

TOTOLIKA



Viering van
45 JARIG JUBILEUM!
Feestelijk onthulling billboard

VISION NOBO: Inklushon! Renobashon!

**Kastigo
Korporal**

**Eko
di Kurason**

**Igmaretty
Samboe**

**Para
Nobo**

**Paranda
Di Allegria**

REVISTA DI

"Totolika"

Asosashon di mayor i amigunan di personanan ku desabilidadat mental.

Afiliá na Caribbean Association on mobilizing resources and opportunities for persons with developmental disabilities (CAMRODD).

Afiliá na liga internashonal di Asosashon pa persona ku un desabilidadat mental.

Afiliá na Fedemakro.

Trahandu en estrecho koperashon ku Fundashon Kontakto, Fundashon Verriet i Special Olympics Curaçao.

CONTACTBLAD VAN

"Totolika"

Vereniging van ouders en vrienden van personen met een verstandelijke beperking.

Aangesloten bij Caribbean Association on mobilizing resources and opportunities for persons with developmental disabilities (CAMRODD).

Aangesloten bij Inclusion International.

Aangesloten bij Fedemakro.

Nauw samenwerkend met Fundashon Kontakto, Stichting Verriet en Special Olympics Curaçao.

MAGAZINE OF

"Totolika"

Association of parents and friends of persons with a mental disability.

Affiliated to the Caribbean Association on mobilizing resources and opportunities for persons with developmental disabilities (CAMRODD).

Affiliated to Inclusion International.

Affiliated to Fedemakro.

Working together with Fundashon Kontakto, Foundation Verriet and Special Olympics Curaçao.

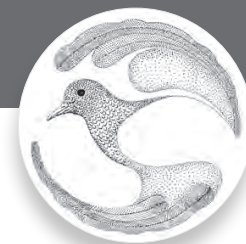
**Redakshon /
Redactie / Editors**
Aminta Sprockel &
Ange Peney-Victoria

Foto's
Pers en Totolika

Layout
I-DESIGN, tel.: 524 8068

Printing
ONE MEDIA GROUP

Oplage: 2.000 stuks



Beschermheer

Dhr. Herman George

DIREKTIVA TOTOLIKA

Presidente
Visepresidente
Sekretario
1e Tesorero
2e Tesorero
Miembro
Miembro
Presidente Honorario
Miembro di Honor
Órgano di Konsulta

Sr. W. Harms
Sr. M. Giraldo
Sra. W. Ralf
Sr. N. de Haseth
Mw. H. Bonito
Sr. S. Paula
Sr. H. Lentjes
Sra. A. Sprockel
Sra. A. Dindial-Schob i Sr. T. Linzey +
Sra. A. Loos

Uteweg z/n
Kaya Disiplina 30
Kaya C.A. Victorina 24
Scherpenheuvel 14E
Clioweg 11
Mahuma 133
Kaya Coco M. Petoï-Pieterella 1
Jongbloed 171
560-9400/8881827
519-4718
510-1663
767-6563/699-0883
767-5429
888-1962
540-1601
737-8824/561-4138

Sentro Totolika/Kordinadó
Kontakto/Wenkel di Fishi I+II
V.S.O. Marieta Albertoe
SGR-Groep en Fundashon Verriet
Special Olympics Curaçao
Wegateka Totolika
Informatiecentrum
Sportterrein Mon Repos
Praatgroep Ala Fuerte

Sra. Miranda Fraai-Linze
Sra. Janine Hyman
Sra. A. Koster
Sr. Henk Kamsteeg
Sr. Willy Harms
Sra. Miranda Fraai-Linze
Sra. Ange Peney-Victoria
Sr. Kenneth Hennep
Sr. Domingos Mendes
Sra. Thessaly Torres

Uteweg z/n
Uteweg z/n
Sparnestraat
Christinalaan
Rio Canarioweg 59
Uteweg z/n
Uteweg z/n
Uteweg z/n
Uteweg z/n
Uteweg z/n
Uteweg z/n
674-8291
737-6762
736-7600
560-9400/8881827
674-8291
737-2609
736-3724/5233739
520-4227
516-5516

Bankrekeningen
E-mail

MCB 77171103 / Giro 426555
totolika1@gmail.com

KONTENIDO • INHOUD • CONTENTS

VISION NOBO.....	4
KASTIGO KORPORAL.....	5
EKO DI KURASON.....	6

E HISTORIA DI IGMARETTY SAMBOE.....	10
SELEBRASHON DI UN PARA NOBO!	12
PARANDA DI ALEGRIA	14

INTRODUKSHON

2018 Edishon 2

Wow, Esta un mitar di año tremendo nos tin tras di lomba. Un selebrashon tripel di nos 45 año di kita sombré.

Un organisashon ekselente, un bon asistencia, éksito di e eventonan, pues karanan sonriendo. E mensahe awor ta : 'karga e vishon renobá aki i hib'é afó'.

Inklushon ! Renobashon ! Konseptonan ku no ta surgi di mes, ni ta keda riba pia asina asina. Pero e komienso ta primintí hopi. E entusiasmo serka e hendenan presente na desvelo di nos para nobo, e disposishon di vários grupo di baile pa laga nos klientenan partisipá ku nan, asistencia di mayornan hóben na e kaminatanan, tur ta duna nos speranza pa futuro.

Dor di aktividatnan, charlanan, enkuentronan di informashon i e bon ehèmpel, Totolika lo mester tene e vlam sende! Naturalmente lo bai tin e nesesidat pa fondo. Pues ta p'esei, no solamente lo mester keda motivá nos miembronan, i voluntarionan den e direkshon e, pero tambe nos lo mester traha pa nos spònsornan sera konosí ku nos vishon renobá.

Un sosiedat totalmente inklusivo lo ta ideal, pero komo esei ta kasi imposibel, nos ta keda kontentu kaba, di nos mira tur hende traha pa yega einan. Tur nanishi den mesun direkshon, ku Paso Firme! >

INTRODUCTIE

2018 Editie 2

Wauw ! wat een geweldig halfjaar hebben we achter de rug. Een drievoudige viering van ons 45 jaar, die niets te wensen overliet.

Puik organisatie, heel goede opkomst, succesvol verloop en dus stralende gezichten. De boodschap is nu de vernieuwde visie uit te dragen !

Inclusie ! Verjonging ! Begrippen die niet zomaar tot stand komen en in stand gehouden kunnen worden. Maar het begin is wel veelbelovend. Het enthousiasme van de aanwezigen bij de onthulling van onze nieuwe vogel, de bereidheid bij verschillende dansgroepen om onze cliënten te laten meedoen in hun nummers, de opkomst van jonge ouders bij de caminada's geeft ons wel hoop voor de toekomst.

Door activiteiten, praatgroepen, informatiesessies en het goede voorbeeld zal Totolika de vlam brandende moeten houden. En natuurlijk zal daar weer geld voor nodig zijn. Het is dus zaak om niet alleen onze leden en vrijwilligers te motiveren in die richting, maar ook onze nieuwe en eventuele sponsors deze visie zich eigen te laten maken.

Een inclusieve gemeenschap zal ideaal zijn, maar daar dit moeilijk te bereiken is, zijn we al blij als we alles in het werk stellen om er naar toe te werken. Alle neuzen in dezelfde richting dus. Ku Paso firme! >

INTRODUCTION

2018 Edition 2

Wow, what a fantastic half-year we have behind us! A triple celebration of our 45th anniversary, that left absolutely nothing to be desired.

Excellent organization, great attendance, successful course of events and thus radiant faces all around.

The message now is to carry out: the Renewed Vision! Inclusion! Rejuvenation! Concepts that are not effortlessly crystallized and kept in force just like that. But the start is certainly most promising. The enthusiasm of those attending the unveiling of our new Bird, the willingness of the various dance groups to embrace our clients in joining in the performances, and the participation of young parents in the "caminadas", all certainly give us confidence for the future.

With its activities, conversation groups, info sessions and by ever setting a good example, Totolika will continue to work on keeping the flame alive. But of course all this again will require: funds. Therefore it is not enough to motivate just our members and volunteers in that direction, but we will also have to encourage our new and potential sponsors to adopt this vision.

An inclusive community will be ideal, but as this is difficult to accomplish, we will be happy if we do our level best to work towards reaching this goal. So, all noses pointing in the same direction, and taking firm steps ahead! >



VISHON NOBO • NIEUWE VISIE • NEW VISION

KU PASO FIRME PA INKLUSHON

Un di e metanan ku Totolika a pone su dilanti na kuminsamentu di aña, tabata hasi e asosiasion mas hóben. Hasié hóben den e sentido mas reimu di e palabra, no solamente ku mas miembro hóben, pero tambe formashon di un grupo di mayor, ku por pensa huntu ku direktiva riba un vishon renobá pa nos asosiasion di mayor.

Totolika a kuminsá vários aña pasa kaba ku esei, pero kier traha awor seriamente riba dje.

Pa mustra tantu nos mayornan di mas edat, ku esnan hóben kontinuamente ku e lo mester bira un koperashon entre hóben i esnan mas grandi,

Totolika lo desvelá riba 3 di desèmber, pa celebrá dia Internashonal di persona ku un limitashon “un billboard ku miembro di diferente edat”.

E billboard aki ta e símbolo di Totolika su lucha pa sali dilanti pa personanan ku limitashon di tur edat i lo ta na bista durante 6 luna largu riba Sta. Rosaweg 102 na e edifisio di Señal SIGN.

BO TA ON?



MET FRISSE MOED NAAR INCLUSIE.

Een van de doelstellingen, die Totolika voorop had gesteld voor haar 45ste jaar, was de verjonging van de vereniging.

Verjonging in de ruimste zin van het woord, niet alleen met meer jonge ouders, maar ook de vorming van een groep jonge ouders, die samen met het bestuur zou kunnen denken aan een vernieuwde visie voor onze oudervereniging.

Totolika is enkele jaren geleden al hiermee gestart, maar wil er nu serieus aan gaan werken.

Om alle ouders, zowel ouders op leeftijd als de jonge ouders, constant er op te wijzen, dat dit een wisselwerking moet zijn tussen hen, heeft Totolika op 3 december een billboard onthuld met leden van verschillende leeftijden.

Deze onthulling staat in het teken van de “Internationale Dag van de persoon met een Beperking”. Dit billboard zal het symbool zijn voor het streven van Totolika om op te komen voor personen met een beperking van alle leeftijden en zal gedurende 6 maanden lang te zien zijn op de Sta. Rosaweg 102 ter hoogte van het gebouw van Señal Sign.

DOE JE MEE?

WITH RENEWED SPIRITS LET'S GO FOR INCLUSION.

One of the objectives set first and foremost by Totolika for its 45th anniversary was the rejuvenation of the association.



Rejuvenation in the broadest sense of the word, hence not just more young parents, but also the coaching of a group of young parents who, together with Management, could work on refreshing the concept and vision of our parents' association.

Totolika had started with this vision some years ago, but now wants to seriously work on this subject. In order to constantly point out to both parents of a more advanced age and those that are still young, that this must be an ongoing interaction between them, Totolika unveiled a billboard on December 3rd depicting members of varying ages. The theme of this unveiling coincided with the “International Day of the Person with a Limitation”.

This billboard symbolizes Totolika's striving for standing up for persons of all ages, who cope with a limitation. For six months it will stay put at Santa Rosaweg 102, near the “Señal Sign” building, for all to see.

WON'T YOU JOIN US?

Kastigo Korporal

Physical Punishment

Kastigu korporal ta un manera komun i popular pa adultonan purba laga muchanan komportá manera nan ke pa na komportá!

Physical Punishment is a very common and popular way for adults to try to get children to behave how they want them to.

Tin biaha, nan ta bira impasiente, pèrdè nan pasenshi i esaki ta pone nan suta e mucha. Den otro kasonan e mayor no ta rabia, pero e yu ta mala mucha anto e mayor ta bati e mucha. Kastigu korporal mester wòrdu solamente usá ora e yu pèrdè kontròl òf sali totalmente fo'i man. Den e kaso aki kisas un klap chikí mes ta basta pa lag'é bini bei i stòp e komportashon lihé.

Manera nos a bisa kaba, kastigu korporal, por stòp e komportashon e ora ei. Sinembargo e no ta stòp e di bini bek. P'esei e no ta un bon método, pa koregí komportashon si e no ta hopi serio. Esaki ta nifiká ku lo mester bati e mucha mas duru kada bes. Esaki por ta peligroso, pasobra e por kousa daño korporal na e mucha. Ora un yu ta forsa pa komportá ku kastigu, ta pone ku e tin miedu. Tin mucha ta komportá bon pasobra nan tin miedu di nan mayornan, no pasobra nan ke hasi nan kontentu.

Tambe, e persona ku a kastigá un mucha asina, no ta sinti su mes muchu bon tokante dje. Si e kastigá ku rabia, e tin duele despues. Si e sinti su mes bon tokante di dje, e no mester kuida yu.

Pa terminá, un adulto ku ta usa kastigu korporal ta siña e mucha, di bo ke ta ariba den tòp, lo bo mester lucha pa yega aya. Esaki kisas ta motibu ku nos tin asina hopi violencia rònt di nos. Hende ku a wòrdu kastigá ku sla ora nan tabata mucha, ta baha riba otronan despues.

Bo por mira tin biaha ku muchanan ta pensa i siña tokante mayornan (adultonan) ora bo mira nan hunga 'skol' , 'mama ku tata' òf kualke otro wega kaminda na ta pretendé di ta adulto. Wak bon e biaha aki ora bo yunan ta hunga un di e weganan aki. Lo bo haña sa hopi tokante bo mes komportashon, manera nan ta mir'é.

Sometimes they might get impatient, lose their tempers and this may lead to striking the child. On the other occasions, the parent may not be angry but the child may be naughty and the parent beats the child. Physical punishment should only be used when the child loses self-control or gets completely out of hand. In this case a quick slap may be needed to bring him to his senses and stop the behavior quickly. As was said earlier, physical punishment may stop the behavior at that time. However, it does not stop it from returning. So it is not a good means of correcting behavior unless it is very severe. This means that you would have to make the beating more severe on each occasion. This can be dangerous as it may cause physical damage to the child. When a child is forced to behave through punishment it causes the child to be fearful. Some children behave well because they are afraid of their parents, not because they want to please them.

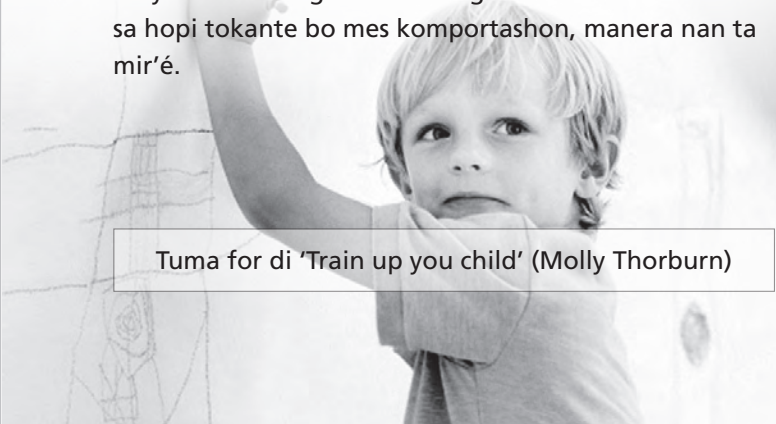
Also, the person who punishes the child in this way does not feel very good about it. If he punishes in temper, he regrets it afterwards. If he does feel good about it, then he or she should not be caring for children!

Finally, an adult who uses physical punishment is teaching the child that if you want to be on top you should bully your way there. Perhaps this is one reason why we have so much violence around. People who were punished as children are taking it out on others.

You can sometimes see that children think and learn about adults if they watch them playing "School", "Mother and Father" or any other game when they are pretending to be adults. Take a close look at children next time they are playing any of these games. You may learn a lot about your own behavior as they see it.

Tuma for di 'Train up you child' (Molly Thorburn)

From 'Train up you child' (Molly Thorburn)



EKO DI *Kurason*

Totolika ta hopi satisfecho ku su selebrashon di 45 aña. E show Eko di Kurason tabata bon bishita i un exito rotundo ku dos sala yen.

E tema 'inklushon' a trese un dimenshon nobo na e seri di Ekonan ku for di 1984 Totolika ta tresiendo. Hendenan ku i sin limitashon a aktua huntu i muestra ku asina nos mundu ta kompleto. E ambiente dushi a kuminsá promé ku e show ku e tremendo aktuashon di Grupo mi Abilidad di S.G.R.

Despues ku MC Jimmy Hollander a yama Gobernador Sra. Lucille George- Wout i esposo Herman George bonbiní, ademas tur invitado i presentenan, e show por a kuminsá. Imposibel pa bisa ken a sobresalí, komo ku tur grupo tabata "wow".



Drumsquad i Trafasi a trese muzik, kanto i baile i a zorg pa un bon variashon den e programa, ku a trese tambe basta tenshon ku "Thriller" i Magia ku un persona ku a sali for di un kaha será. E gruponan Ecole de Danse i Sirko Magik a duna nan presentashon, inkluyendo hóbennan ku limitashon i a demonstrá ku por!

Mester menshoná e grupa di hóben di Fundashon Kontakto ku a parse no tabatin niun problema ku aktua. Asina spontáneo nan tabata riba tarima i hasta trese chiste dilanti. Nan a muestra klaramente e progreso ku Totolika a trese den desaroyo di nos hóbennan.

Un pabien na organisashonnan ku e exito aki, ku e pañanan bunita, e sonido i lus ku tabata perfekto ; den un palabra henter e organisashon. Na final MC a yama tur spònsor, Maduro and Curiel's bank, Banco di Caribe i Prins Bernard Cultuurfonds Caribisch Gebied, masha masha danki.

Nos ta spera ku e Eko lo sigui plama den komunidad.

ECHO VAN HET *Hart*

Totolika kan met voldoening terugkijken op de viering van haar 45 jarig bestaan.

De show Eko di Kurason was goed bezocht en een zeer groot succes met 2 volle zalen.

Het thema 'inklushon' heeft een nieuwe dimensie gebracht in de serie van de shows Eko di Kurason, die vanaf 1984 door Totolika worden gebracht. Personen met en zonder beperking waren samen op het toneel en hebben laten zien dat zo onze wereld compleet is.

De goede ambiente begon al voor de show met het geweldige optreden van Grupo Ambiente van de SGR.

Nadat MC Jimmy Hollander Gouverneur Lucille George Wout en haar echtgenoot Herman George had verwelkomd, alsmede alle genodigden en bezoekers, kon de show beginnen. Onmogelijk om te zeggen wie het beste was, omdat elke groep op zich "wauw" was. Drumsquad i Trafasi brachten muziek.

Het programma had verder een grote variatie van zang en dans, waarbij ook de spanning niet ontbrak bij "Thriller" en bij Magia, waar een persoon uit een gesloten doos stapte.

De groepen Ecole de Danse en Cirko Magik brachten hun presentatie, waarin zij personen met een beperking erbij betrokken, die lieten zien dat ze het ook konden.

Wij willen de groep jongeren van Kontakto niet vergeten, die zoals het scheen, geen enkel probleem hadden met acteren. Zo spontaan bewogen ze zich op het podium, waarbij ze zelfs grappen vertelden. Zij toonden hiermee duidelijk de grote vooruitgang van Totolika in de ontwikkeling van onze jongeren. Een hartelijke felicitatie aan het adres van de organisatoren, de mooie kostuums, het perfecte geluid en licht, in een woord de hele organisatie. Op het eind heette de MC alle sponsors, de MCB bank, Banco di Caribe en het Prins Bernard Cultuurfonds Caribisch Gebied, van harte dank.

We hopen dat de Echo door zal blijven klinken in de gemeenschap.

ECHO FROM THE *Heart*

It is with great satisfaction that Totolika can look back on the celebration of the 45th anniversary of its existence. The "Echo from the Heart" show was well attended and indeed a huge success, with two "full houses".

The "Inclusion" theme lit up a fresh, new dimension in the "Echo from the Heart" series of shows, brought by Totolika since 1984. Persons with and without a limitation joined together on stage and thus showed that this is how our world is made complete.

The good ambience was palpable well before the show, with the fantastic performance of "Grupo Ambiente" of the "SGR" [Foundation for the Care of Disabled Persons and for Rehabilitation]. After MC Jimmy Hollander had welcomed Governor Lucille George-Wout and her spouse Herman George, as also all guests and visitors, the show could commence.

Impossible to say who gave the best performance, for each group by itself was a "Wow!". "Drumsquad i Trafasi" provided the music. For the rest the program offered a great variety of song and dance numbers, including also the necessary "suspense" at "Thriller", and at "Magia" where a person emerged from a closed box.

"Ecole de Danse" and "Cirko Magik" excelled in their respective performances, in which they involved persons with a limitation who readily showed that they too were able to give a shining performance!

And let's by no means forget the "Kontakto" youths who, as it seemed, had no problem whatsoever performing as actors. They moved on that stage so spontaneously, even telling jokes while "doing their thing", thus clearly showing Totolika's huge progress in the development of our youths.

A heartfelt congrats to all those who organized this truly successful event, those who saw to the beautiful costumes, the perfect sound and lighting, in a word: the entire organization.

In conclusion, the MC heartily thanked all sponsors, the MCB Bank, Banco di Caribe and also the Prins Bernhard Cultuurfonds Caribisch Gebied.

We certainly hope that the "Echo" will continue to reverberate within our community.



Selebrashon tremendo • Geweldige viering • Fantastic celebration



E hobenan den akshon • De jongeren in actie • The youngsters in action





SELEBRASHON

EKO DI *Kurason*

TOTOLIKA



E HISTORIA DI: IGMARETTY SAMBOE

Igmaretty Samboe
(*nòmber di kariño ta Jetty òf Ima*)

Igmaretty a nase 8 sèptèmber 1982. E ta promé yu di su mayornan i tin un ruman hòmber. Tur kos tabata parse bon te na momentu ku Igmaretty tabatin 2 aña i a bira malu ku e mester a wòrdu hospitalisá. Komo mayor nos a nota ku e yu a tarda pa kana i papia. Na hospital dòkternan a konfirmá ku Igmaretty tin un tardansa den su desaroyo. Na “consultatie bureau” nan a sigui opservá su desaroyo mas djaserka i a konsehá pa laga hasi diferente tèstnan. Asina nos a haña sa ku Igmaretty tin un “verstandelijke beperking”

Igmaretty a sigui krèsh normal, despues kleuterschool. Durante temporada di kleuterschool mi a bin den kontakto ku “schooladviesdienst”, i asina nos a bin konosé sra. Aminta Sprockel ku tabata traha einan komo kordinado di e departamentu Stimulashon trempan. For di e tempu aki Igmaretty a kuminsá haña un ‘home teacher’ na kas i tambe riba konseho di sra. Aminta mes Igmaretty a bira miembro di asosiasion Totolika.

Despues di kleuter Igmaretty a bai ZMLK na skol Álablankita. Na e skol aki e a desaroyá hopi bon den skirbimentu, traha sòm i lesa. E a keda te ku su 18 aña despues e a bai VSO-ZMLK Marieta Alberto. Mirando Igmaretty su habilitatnan ku e tin mesora e por a drenta den trayekto di stazje. Asina e a bai stazje promé na un Banko despues na Krèsh. Igmaretty tabata bai traha ku hopi smak.

Ora Igmaretty a yega e edat di no por a sigui skol e a bai Wenkel di Fishi na Fundashon Kontakto kaminda e ta aktualmente. Akinan Igmaretty a keda traha na Krèsh mitar dia i tambe a yuda mitar dia na sentro FORMAL.



Aktualmente Igmaretty ta yuda pa tene kantor limpi na Fundashon Totolika. E hendenan na kantor di Totolika gusta masha kon dushi Igmaretty por traha kòfi pa nan.

Igmaretty ta un hóben rustig i masha lief mes. E ta hopi ábil den hasi trabou di kas i kushiná. Su hòbinan ta traha pùzel i landa. Tambe e ta forma parti di e team di landamentu den Special Olympics.

Danki na asosiasion Totolika ku Igmaretty a haña e guia nesario den su desaroyo.

Igmaretty Samboe

(troetelnaam Jetty of Ima)

Igmaretty werd op 8 september 1982 geboren. Ze is het eerste kind van haar ouders en heeft nog een broer. Alles leek goed te gaan tot het moment waarop Igmaretty 2 jaar was en zo ziek werd dat ze moest worden opgenomen in het ziekenhuis.

Als ouders merkten wij dat Igmaretty laat was met lopen en praten. In het ziekenhuis bevestigde de artsen dat Igmaretty een achterstand had in haar ontwikkeling.

Op het "consultatiebureau" werd haar ontwikkeling van dichtbij in de gaten gehouden en werd ons geadviseerd om haar verschillende tests te laten ondergaan.

Zo kwamen we te weten dat Igmaretty een verstandelijke beperking had. Igmaretty is naar een normale kresh geweest en daarna naar een kleuterschool. Gedurende haar verblijf op de kleuterschool, kreeg ik contact met "Schooladviesdienst" en zo leerden wij Aminta Sprockel kennen, die daar werkte als coördinator van de afdeling "Stimulashon Trempan".

Vanaf die tijd begon Igmaretty thuis begeleiding te krijgen van een hometeacher en op advies van Aminta zelf werd Igmaretty lid van de vereniging Totolika.

Na de kleuterschool ging ze naar de ZMLK af van Skol Alablanka. Op deze school ging Igmaretty goed vooruit in schrijven, rekenen en lezen.

Zij bleef daar tot en met haar 18de jaar en ging daarna naar het VSO-ZMLK Marieta Albertoe. Gezien haar vaardigheden kon ze meteen geplaatst worden in het stage-traject. Ze heeft eerst stage gelopen bij een bank en daarna op een kresh.

Igmaretty werkte met heel veel smaak. Toen Igmaretty op de leeftijd kwam dat ze niet meer naar school kon, ging ze naar Winkel di Fishi van Fundashon Kontakto, waar ze nog is. Van huis uit bleef Igmaretty halve dag op de kresh werken en een halve dag op Sentro Formal. Tegenwoordig helpt ze het kantoor van Totolika schoonhouden.

Het personeel van het kantoor van Totolika vinden de koffie die Igmaretty maakt heerlijk. Igmaretty is een rustig en heel lief jong meisje. Ze is heel goed in huishouden en koken.

Haar hobby's zijn puzzelen en zwemmen. Ze maakt ook deel uit van het zwemteam van Special Olympics. Dankzij de vereniging Totolika heeft Igmaretty de nodige begeleiding gehad in haar ontwikkeling.

Igmaretty Samboe

("pet name": Jetty" or "Ima")

Igmaretty was born on September 8th 1982. She is her parents' first-born, and also has a brother. All seemed to be going well up to the moment Igmaretty was 2 years old and became so ill that she had to be hospitalized.

As parents we noted that Igmaretty was late in starting to walk and speak. In the hospital the doctors confirmed that Igmaretty lagged behind in her development.

At the "health center" her development was closely monitored and we were advised to have her undergo various tests. This was how we found out that Igmaretty had a mental limitation.

Igmaretty attended a normal "crèche", followed by pre-school kindergarden. During her time at this latter school, I came into contact with the 'Schools Advisory Service',

and this was how we made the acquaintance of Aminta Sprockel, who worked there as coordinator of the "Early Stimulation" section.

From that time on, Igmaretty was started on guidance / counseling at home, provided by a home-teacher, and on the recommendation of Aminta herself Igmaretty became a member of the Totolika family.

Following the infant school, she attended the "ZMLK" school [special education school for kids with serious learning-disabilities] of "Skol Alablanka". In this school Igmaretty made good progress in writing, doing sums and reading.

She stayed there through age 18, after which she attended the "VSO-ZMLK" Marieta Albertoe special education school. In view of her skills, she could be placed right away in the trainee-ship program. She first started this traineeship course at a bank, followed by a "crèche". Igmaretty worked with great enthusiasm.

On reaching the age that she could no longer attend schools, she went to the "Winkel di Fishi" ["vocational shop"] of the "Fundashon Kontakto", which facility she has been attending to this day.

Working from home, Igmaretty continued with her activities at the "crèche" for half-days, and half-days at the "Sentro Formal". These days she has been helping to keep Totolika's office spic and span. Totolika's office personnel just love the coffee brewed by her.

Igmaretty is a quiet and very sweet young girl. She excels in housekeeping and cooking. Her hobbies are solving puzzles and swimming. She also forms part of the Special Olympics swimming team.

Thanks to the Totolika association, Igmaretty was able to benefit from the necessary guidance and counseling needed in her development.

SELEBRASHON DI UN PARA NOBO!

Selebrashon di Totolika su 45 aniversario a bira un selebrashon spesial.

Un aña anterior direktiva a anunsiá kaba ku dia e hasi 45 aña, Totolika mester sòru pa 3 kos:

- *Un para nobo riba e pila di su edifisio*
- *E di 8 edishon di "Eko di Kurason"*
- *Komienso di edifisio di e kas di guia (g.v.t)*

Ku hopi brio a lanta un komishon pa diskutí prosedura pa realisá e promé punto. Pa e komishon a invitá, banda di nos kordinadó Miranda Fraai-Linzey i presidente honorario Aminta Sprockel, sr. Ronny Lobo, sr. Michael Newton, sra Hortence Brouwn i sr. Yubi Kirindongo.

Riba e konkurso ku Totolika a saka, sr. Omar Sling a wòrdu skohe pa krea un obra di arte. Tabata un bon eskoho. Miéntas Omar tabata trahando riba e para, nos a bai wak 2 biaha.

E desvelo a tuma lugá riba 25 di sèptèmber, pa selebrá alabes Totolika su 45 aniversario, den presensia di un kantidat grandi di invitado i amigu. E selebrashon tabata den tono i ku hopi ambiente.

Despues di un palabra di bonbiní di MC Junny Hollander, Zaira Bakhuis i Eric Blom a trese e himno, sigui pa e spich di presidente Junny (Willy) Harms.

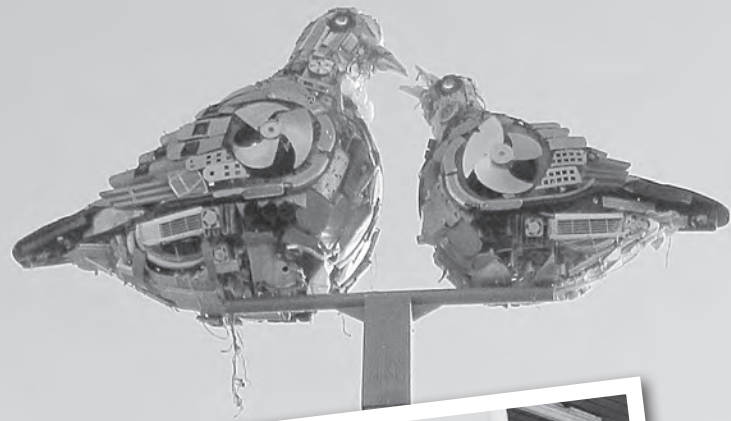
E a rekordá sr. Elton Montesant difuntu, ku semper tabata un miembro fiel i despues di su morto a regalá Totolika e obra di arte.

Aminta Sprockel a sigui, menshonando den su spich e kosnan bon ku Totolika a gosa di dje den e 45 aña. Naturalmente el mester a trese e kosnan ménos bon tambe dilanti, manera entre otro e burokrasia enorme serka gobièrnu, ku Totolika ta eksperensha den e trahamentu riba e kas bou di guia.

Minister Koeiman a pidi palabra i a primintí di trese un solushon den esaki.

E bendishon di e paranan, mayor i yu, a sosodé dor di pastor Pablo, ku a subi trapi ku hopi brio. Ku un primí riba un boton e obra di arte magistral a Sali den lus di spòtlait.

Bou di un aplousu tremendo Omar mes a bini dilanti i ku su palabranan a sera e parti ofishal dje selebrashon aki. Manera semper e selebrashon despues tabata super dushi.



VIERING VAN EEN NIEUWE VOGEL!

De 45ste verjaardag van Totolika is een heel bijzondere viering geworden.

Een jaar tevoren had het Bestuur reeds aangekondigd dat Totolika met 45 jaar, voor drie dingen zou moeten zorgen.

1. Een nieuwe vogel op de sokkel voor haar gebouw
2. De 8ste editie van *Eko di Kurason*
3. Start van de bouw van het Gezinsvervangend Tehuis (G.v.T.)

Met frisse moed werd een commissie in het leven geroepen om de procedure voor de realisering van het eerste punt, een nieuwe vogel, te bespreken. Hiervoor werd gevraagd, behalve onze coördinator Miranda Fraai-Linze en erevoorzitter Aminta Sprockel, de heer Ronny Lobo, de heer Michael Newton, mevrouw Hortence Brown en de heer Yubi Kirindongo.

Op de prijsvraag die werd uitgeschreven, werd Omar Sling uitgekozen om een kunstwerk te maken. Het was een goede keuze. Wij zijn twee keer gaan kijken naar de Vogel in wording. Op 25 september, Totolika's 45ste verjaardag, vond de onthulling plaats, in aanwezigheid van een groot aantal genodigden en vrienden. De viering was stemmig en gepast.

Na een welkomstwoord van MC Jimmy Hollander, brachten Zaira Bakhuis en Eric Blom het volkslied ten gehore, gevolgd door de speech van voorzitter Juny (Willy) Harms. Hij herdacht wijlen de heer Montesant, die steeds een trouw lid was geweest en via zijn overlijden het kunstwerk aan Totolika schonk. Aminta Sprockel volgde hierna, met in haar speech de goede dingen die Totolika in de afgelopen 45 jaar had genoten. Zij moest natuurlijk ook wel even de minder goede dingen naar voren brengen, zoals onder andere de enorme bureaucratie bij de overheid, die Totolika ondervindt bij het opzetten van een Gezinsvervangend Tehuis. Minister Koeiman vroeg het woord en beloofde hierin een oplossing te brengen.

De zegening van de vogels, moeder en kind, gebeurde door pastoor Pablo, die daarvoor met veel elan de trap opging. Met een druk op de knop kwam het prachtige kunstwerk in het licht van de schijnwerpers en na een luid applaus kwam Omar Sling aan de beurt en met zijn woorden werd het officiële gedeelte van deze viering afgesloten. Zoals altijd was de na-viering supergezellig.

A NEW BIRD CELEBRATED!

Totolika's 45th anniversary turned out to be a very special celebration.

A year earlier Management had already announced that, with its 45 years of existence, Totolika should see to three items:

1. A new bird on the pedestal in front of its building
2. The 8th edition of *Echo from the Heart*
3. Start of construction of the Surrogate Family Unit (in Dutch "Gezinsvervangend Tehuis", abbreviated "G.v.T.").

With renewed spirits a committee was formed to discuss the procedure to arrive at the realization of item number one: a new bird.

For this committee, in addition to our coordinator Miranda Fraai-Linze and honorary chairperson Aminta Sprockel, we invited the participation of Mr. Ronny Lobo, Mr. Michael Newton, Ms. Hortence Brouwn and Mr. Yubi Kirindongo.

The winner of the contest turned out to be Omar Sling, whose task now was to create the work of art. The committee had made a good choice. Twice we went to check out the progress of the Bird in the making. And on September 25th, Totolika's 45th anniversary, the unveiling took place with a large number of guests and friends in attendance. The celebration was solemn and appropriate.

Following a word of welcome by MC Jimmy Hollander, Zaira Bakhuis and Eric Blom joined in singing the national anthem, which was followed by a speech by chairman Juny (Willy) Harms. He brought to mind the late Mr. Montesant who had always been a loyal member and via his demise had donated the work of art to Totolika. Next came Aminta Sprockel, who in her speech listed the good things Totolika had enjoyed in the 45 years behind us. It goes without saying that she also had to briefly touch upon the less good things, among which the enormous bureaucracy in government, confronted by Totolika when setting up a Surrogate Family Unit. Minister Koeiman asked permission to speak and promised to see to a solution to this problem.

The blessing of the birds, mother and child, was performed by Father Pablo, who for this purpose climbed the ladder with great zeal. With the push of a button the beautiful work of art was bathed in the spotlights. After a loud applause it was Omar Sling's turn to speak, and with his well-chosen words the official part of this celebration was concluded. As is always the case, the post-formalities event was one happy get-together.





PARANDA DI ALEGRIA



Paranda di Alegria.

Dia 2 di desèmber, Krus Kòrà Kòrsou a bai organisá pa promé bes na Kòrsou un "Paranda di Alegria". Esaki tabata un rekorido riba kareteranan di Kòrsou pa personanan ku un limitashon físiko i/òf mental, den mas òf ménos 50 vehíkulonon motorisá grandi. Manera Ambulans, trùk di karga, Brantwer, trèker etc.

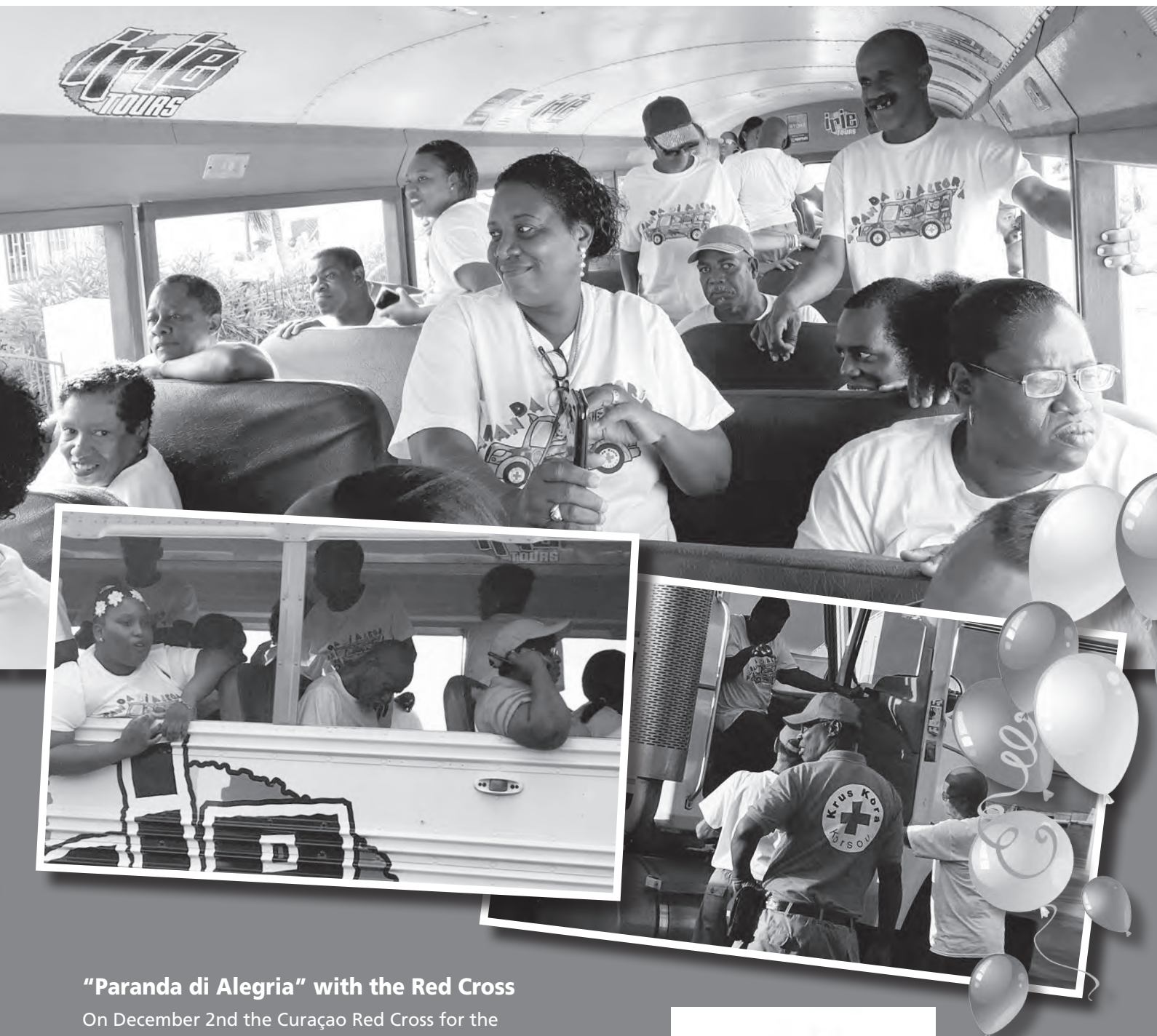
E paranda a sali 3 or for di parkeerplaats di Sambil, hasi un rekorido den kaya nan di Otrobanda i a bin finalisá bèk na Sambil.

Paranda di Alegria met het Rode Kruis

Op 2 december organiseerde het Rode Kruis Curaçao voor het eerst een "Paranda di Alegria". Dit werd een rondtrip door de straten van Curaçao voor mensen met een beperking in ongeveer 50 grote voertuigen. Zoals bijv.: Ambulance, vrachtwagens, Brandweer, trackers en trucks etc.

De parade startte om 15.00 uur op de Parkeerplaats van Sambil en maakte door de straten van Otrobanda een tour die eindigde te Sambil.

KRUS KÒRÁ CURAÇAO • DÉSEMBER 2018

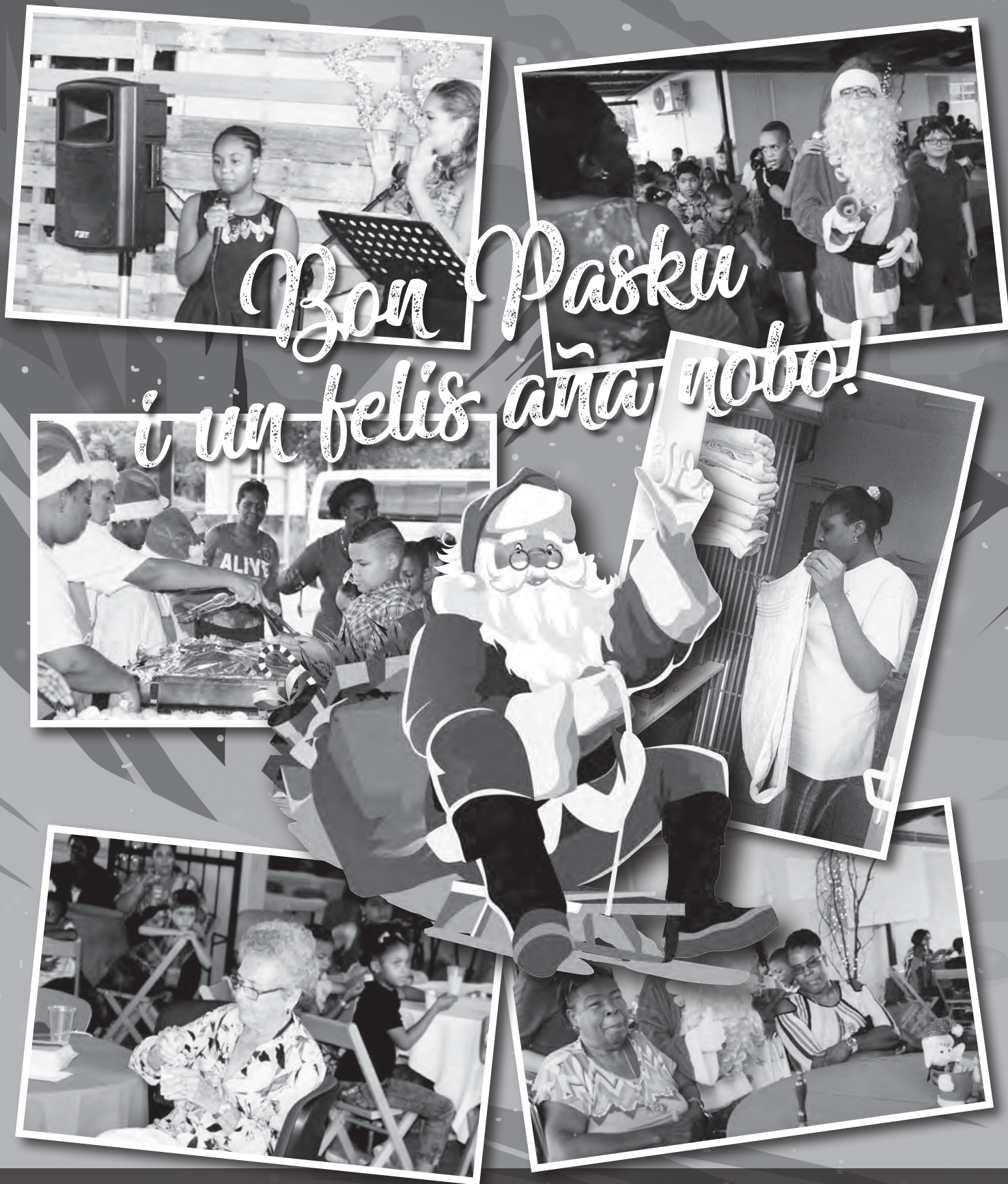


"Paranda di Alegria" with the Red Cross

On December 2nd the Curaçao Red Cross for the very first time organized a "Paranda di Alegria". This turned out to be a round-trip through the Curaçao streets for people with a limitation, conveyed in some 50 large vehicles, for instance like: Ambulances, trucks, Fire trucks, haulers, etc.

The parade started on Sambil's parking-lot at 15:00 hours, and wound through the Otrobanda streets to end back at Sambil.





Bon Pasku i un felis aña nobo!

Pa medio di un gesto bunita, Totolika, skol Myrna Dovale i Fundashon Kontakto, a bini huntu i riba e manera aki a duna realse na e vishon di inklushon di diferente persona ku nan abilidad speshal.

Invitadonan spesial tabata sra. P. Sambo, srta. S. Sambo (ku ta eks-alumno di skol Myrna Dovale) i sra. Myrna Dovale mes. E esfera tabata tremendo.

PAPA PASKU TAMBE TABATA ON!

TOTOLIKA



BON PASKU I UN FELIS AÑA NOBO! • FIJNE KERSTDAGEN EN EEN GELUKKIG NIEUWJAAR! • MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR!